

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-SP-201 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-SP-201 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
Superior Court Division
Before The Clerk
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Thượng Thẩm
Trước Lục Sự Tòa Án

County _____
Quận/hạt _____

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

Name And Address Where Respondent Is Located
Tên và địa chỉ nơi bị đơn đang cư trú

County
Quận/hạt

Name And Address Of Attorney Guardian ad Litem
Tên và địa chỉ của người đại diện quyền lợi cho bị đơn

NOTICE OF HEARING ON

INCOMPETENCE

MOTION IN THE CAUSE

AND

ORDER APPOINTING GUARDIAN AD LITEM
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA VỀ

TÌNH TRẠNG THIẾU NĂNG LỰC PHÁP LÝ

ĐƠN KIẾN NGHỊ TRONG THỦ TỤC NÀY

VÀ

LỆNH CHỈ ĐỊNH NGƯỜI ĐẠI DIỆN QUYỀN LỢI
CHO BỊ ĐƠN

G.S. 35A-1107, -1108, -1109, -1112, -1207
G.S. 35A-1107, -1108, -1109, -1112, -1207

State Bar No
Mã số Luật Sư Đoàn Tiểu Bang

NOTICE
THÔNG BÁO

You are notified to appear before the Clerk of Superior Court on the date and at the time and place specified below for a hearing on the attached Petition/Motion. You may file a written response in the office of the Clerk on or before the time set for the hearing.

Quý vị được thông báo phải hiện diện trước Lục Sự Tòa Thượng Thẩm vào ngày, giờ và tại địa điểm ghi dưới đây để tham gia phiên tòa về Đơn Xin/Kiến Nghị đính kèm. Quý vị có thể nộp văn bản trả lời tại văn phòng Lục Sự và hoặc trước giờ hẹn tham gia phiên tòa.

A petition has been filed alleging that the respondent is incompetent and requesting that a guardian be appointed.

If, at the hearing, the Court finds by clear, cogent and convincing evidence that the respondent is incompetent, an adjudication of incompetence will be entered and a guardian of the person or a guardian of the estate or a general guardian or a limited guardian may be appointed.

Tòa Án đã nhận được một đơn xin nói rằng bị đơn là người thiếu năng lực pháp lý và yêu cầu chỉ định một người giám hộ.
Tại phiên tòa này, nếu Tòa Án xác nhận căn cứ vào các chứng cứ rõ ràng, xác thực và có sức thuyết phục rằng bị đơn thiếu năng lực pháp lý thì phán quyết xác nhận thiếu năng lực pháp lý sẽ được ban hành và Tòa Án có thể chỉ định một người giám hộ con người, giám hộ tài sản, giám hộ chung hay giám hộ hạn chế.

A motion has been filed requesting that the existing guardianship in this matter be modified.

If, at the hearing, the Court finds that the guardianship should be modified an order of modification will be entered.

Tòa Án đã nhận được một đơn kiến nghị yêu cầu sửa đổi lệnh giám hộ hiện tại trong vụ này.

Tại phiên tòa này, nếu Tòa Án xác nhận rằng lệnh giám hộ cần được sửa đổi thì một lệnh sửa đổi sẽ được ban hành.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Time
Giờ

AM
Sáng
 PM
Chiều

Place To Appear
Địa điểm hầu tòa

(Over)
(Xem mặt sau)

A motion for the appointment of an interim guardian has also been made (applies only for incompetence hearings).

You are further notified to appear before the Clerk on the earlier date and at the time and place specified below for a hearing on the motion for the appointment of an interim guardian contained in the attached petition. (Disregard if box above is not checked.)

Tòa Án cũng nhận được một đơn kiến nghị chỉ định người giám hộ tạm thời (chỉ áp dụng cho các phiên tòa thẩm định tình trạng thiếu năng lực pháp lý).

Ngoài ra, quý vị được thông báo phải hiện diện trước Lục Sự vào ngày ghi trước đây tại thời điểm và địa điểm ghi dưới đây để tham gia phiên tòa về kiến nghị trong đơn xin đình kèm yêu cầu chỉ định người giám hộ tạm thời. (Không áp dụng nếu ô vuông ở trên không được đánh dấu.)

Date Of Hearing On Interim Guardian (mm/dd/yyyy) Ngày phiên tòa về việc chỉ định người giám hộ tạm thời (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều	Place To Appear Địa điểm hầu tòa
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------

**ORDER APPOINTING GUARDIAN AD LITEM
LỆNH CHỈ ĐỊNH NGƯỜI ĐẠI DIỆN QUYỀN LỢI CHO BỊ ĐƠN**

It is ORDERED that the attorney named above be and hereby is appointed as guardian ad litem to represent the respondent at all stages of this proceeding. The respondent has the right to retain his/her own attorney, at his/her own expense, and if he/she does so, the Court may discharge the guardian ad litem.

Tòa Án RA LỆNH rằng luật sư có tên trên đây được chỉ định và nhận trách nhiệm đại diện quyền lợi cho bị đơn trong tất cả các giai đoạn của thủ tục này. Bị đơn có quyền tự thuê và trả phí cho luật sư riêng của mình, và nếu làm vậy thì Tòa Án có thể miễn nhiệm vụ cho luật sư đại diện quyền lợi này.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Time Giờ <input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều	Signature Chữ ký	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
--------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**INSTRUCTIONS TO PETITIONER:
HƯỚNG DẪN CHO NGUYÊN ĐƠN:**

This Notice and a copy of the petition must be personally served on the respondent and must be served on the guardian ad litem by any method that complies with Rule 4 of the Rules of Civil Procedure. In addition, within five (5) days after filing the petition, you must mail this Notice and a copy of the petition, by first-class mail, to the respondent's next of kin named on the petition and any other person(s) the clerk may designate (except those person(s) who have accepted notice) and file with the Clerk an affidavit of that mailing or a certificate of acceptance of notice.

Thông Báo này cùng với bản sao đơn xin phải được tổng đạt trực tiếp cho bị đơn, và cũng phải được tổng đạt cho người đại diện quyền lợi của bị đơn theo bất kỳ phương pháp nào phù hợp với Điều 4 của Bộ Quy Định Tố Tụng Dân Sự. Ngoài ra, trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nộp đơn xin trên Tòa Án, quý vị phải gửi Thông Báo này cùng với một bản sao đơn xin qua thư hạng nhất đến những người thân gần nhất của bị đơn có tên trong đơn xin và đến bất kỳ người nào khác mà Lục Sự chỉ định (không kể những người đã xác nhận việc nhận thông báo). Sau đó quý vị phải nộp cho Lục Sự một bản khai hữu thể xác nhận việc gửi thông báo hoặc giấy xác nhận việc nhận thông báo.

**INSTRUCTIONS TO MOVANT:
HƯỚNG DẪN CHO NGƯỜI KIẾN NGHỊ:**

This Notice and a copy of the motion must be served on the respondent and must be served on the guardian ad litem by first-class mail or any other method that complies with Rule 5 of the Rules of Civil Procedure. In addition, you must mail this Notice and a copy of the motion, by first class mail, to any person(s) the Clerk may designate, except those person(s) who have accepted notice, and file with the Clerk an affidavit of that mailing or a certificate of acceptance of notice.

Thông Báo này cùng với bản sao đơn kiến nghị phải được tổng đạt cho bị đơn, và cũng phải được tổng đạt cho người đại diện quyền lợi của bị đơn thông qua thư hạng nhất hay bất kỳ phương pháp nào khác phù hợp với Điều 5 của Bộ Quy Định Tố Tụng Dân Sự. Ngoài ra, quý vị phải gửi Thông Báo này cùng với một bản sao đơn kiến nghị qua thư hạng nhất đến bất kỳ người nào khác mà Lục Sự chỉ định (không kể những người đã xác nhận việc nhận thông báo). Sau đó quý vị phải nộp cho Lục Sự một bản khai hữu thể xác nhận việc gửi thông báo hoặc giấy xác nhận việc nhận thông báo.

(Over)
(Xem mặt sau)

RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this Notice and a copy of the Petition were received and served as follows:
Tôi xác nhận rằng Thông Báo này cùng với bản sao Đơn Xin đã được giao nhận và tổng đạt như sau:

RESPONDENT
BỊ ĐƠN

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều	<i>Name Of Respondent</i> Tên bị đơn
-------------------------------------------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------

- By delivering to the respondent named above a copy of the Notice and Petition.
Một bản sao của Thông Báo và Đơn Xin này được giao cho bị đơn nêu tên trên đây.

Address Where Respondent Served
Địa chỉ nơi tổng đạt giấy tờ cho bị đơn

- Respondent was not served for the following reason:
Bị đơn không được tổng đạt các giấy tờ này vì lý do sau:

GUARDIAN AD LITEM
NGƯỜI ĐẠI DIỆN QUYỀN LỢI CHO BỊ ĐƠN

<i>Date Served (mm/dd/yyyy)</i> Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	<i>Time Served</i> Giờ tổng đạt	<input type="checkbox"/> AM Sáng <input type="checkbox"/> PM Chiều	<i>Name Of Guardian Ad Litem</i> Tên của người đại diện quyền lợi cho bị đơn
-------------------------------------------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

- Service accepted by guardian ad litem.
Người đại diện quyền lợi cho bị đơn xác nhận đã nhận giấy tờ tổng đạt.

Date Accepted (mm/dd/yyyy)
Ngày nhận (tháng/ngày/năm)

Signature of Guardian Ad Litem
Chữ ký của người đại diện quyền lợi cho bị đơn

- By delivering to the guardian ad litem named above personally a copy of the Notice and Petition.
Một bản sao của Thông Báo và Đơn Xin được giao trực tiếp cho người đại diện quyền lợi cho bị đơn có tên trên đây.
- By leaving a copy of the Notice and Petition at the guardian ad litem's dwelling house or usual place of abode with a person of suitable age and discretion then residing therein.
Một bản sao của Thông Báo và Đơn Xin này được gửi nhờ qua một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng đang sống tại nhà ở hay nơi thường trú của người đại diện quyền lợi cho bị đơn.

Name Of Person With Whom Copies Left
Tên của người được gửi nhờ bản sao

Address Where Copies Delivered Or Left
Địa chỉ nơi giao hoặc gửi nhờ bản sao

- Other manner of service (specify)
Cách tổng đạt khác (cho biết cụ thể)

- Guardian ad litem WAS NOT served for the following reason:
Người đại diện quyền lợi cho bị đơn KHÔNG được tổng đạt giấy tờ vì lý do sau:

<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> Ngày nhận (tháng/ngày/năm)	<i>Signature Of Deputy Sheriff Making Return</i> Chữ ký của Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo
<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)	<i>Name Of Deputy Sheriff (Type Or Print)</i> Tên của Cảnh Sát Quận/Hạt (đánh máy hay viết chữ in)
<i>County Of Sheriff</i> Cảnh Sát Trưởng thuộc quận/hạt nào	